

Les citations latines

Au temps d'Astérix, les commentateurs célèbres sont de haut niveau : Jules César et Triple-Patte, les plus fameux d'entre eux, ne commentent qu'en version latine ! Thierry Roland et Jean-Michel Larqué n'ont qu'à bien se tenir !

"Je me suis toujours inspiré des pages roses du Petit Larousse pour faire parler mes Romains en latin. Il m'est arrivé de recevoir des lettres de latinistes distingués me signalant une incorrection dans telle ou telle phrase, je les renvoyais alors à la page " tant " du Petit Larousse.

Moi, je ne peux pas faire d'erreurs... Je n'ai jamais fait de latin !"

René Goscinny

Vous l'attendiez, la voici : la compilation ultime des citations latines relevées au fil des *Aventures d'Astérix* ! Nos druides érudits, qui complètent au fur à mesure cette rubrique que le Monde Connu nous envie, visent rien moins que l'exhaustivité. De quoi briller dans les dîners en société !

Acta est fabula

La pièce est jouée

Eléonoradus, chantre d'un théâtre renouvelé dans *Astérix et le Chaudron*, nous l'a confirmé : dans le théâtre antique, la phrase *acta est fabula*, prononcée par les ancêtres de nos régisseurs contemporains, annonçait aux spectateurs la fin de la représentation.

De quoi inspirer, au cours de l'histoire, certains grands hommes sentant approcher leur fin inéluctable. Des sources historiques rapportent ainsi qu'*Acta est fabula* auraient été les derniers mots prononcés par l'empereur romain Auguste sur son lit de mort, en 14 après J.-C. Avant de s'éteindre à son tour, l'écrivain français François Rabelais aurait également rendu un dernier hommage à cette locution, utilisant sa propre traduction : "*Tirez le rideau, la farce est jouée !*"

Dans *La Serpe d'Or*, c'est le préfet corrompu Gracchus Pleindastus qui, voyant dévoilé son rôle trouble dans un juteux trafic de serpes d'or, signe une fin qui ne suffit pas à tromper son ennui. Heureusement, le moral revient vite: arrêté, le préfet

de Lutèce se rêve dévoré par les lions au Cirque. " *Enfin un peu de distraction ! On va rire !* " dit-il. Pleindastus est bien un homme de théâtre, fait pour les représentations en public. Pas étonnant quand on sait que ce personnage est une caricature du grand acteur et réalisateur américain Charles Laughton ! Quod erat demonstrandum, disent nos druides érudits !



La Serpe d'or, planche 39, case 10

Sources :

<http://www.asterix.com/asterix-de-a-a-z/citations-latines/acta-est-fabula.html>

Département de français